



„A Selyemút rejtett kincsei nyomában”

**Japán kutatók angol nyelvű előadásai**

A mai Kína Gansu tartományában található Dunhuang a keleti Selyemút fontos települése volt. 1900-ban a város közelében lévő Ezer Buddha barlangtemplomok egyikében felfedeztek egy 11. században befalazott cellát, amely igen jó minőségben megőrzött kb. 15 köbméternyi kéziratot. A világ ezen egyedülálló jelentőségű papír archívumában található keltezett dokumentumok közül a legkorábbi 406-ból, a legkésőbbi 1002-ből származik.

1907-ben **Stein Aurél** volt az első európai, aki a felfedezést követően eljutott Dunhuangba, s több ezer kéziratot vásárolt meg a barlangok őretől. Példáját más országok expedíciói is követték, ezért a világ több könyvtárába és múzeumába is került ebből az anyagból.

Otani Kozui gróf, a japán expedíciók vezetője, egyben a buddhizmus Tiszta Föld ágának apátja, három expedíciót indított Kínai-Turkesztánba a Selyemút lelőhelyeinek felkutatására. Hagyatékának egy része – amely a dunhuangi **barlangkönyvtárból** származó dokumentumokat is tartalmaz – a kyotoi Ryukoku Egyetemen található.

**Prof. ENAMI Kazuyuki** (Ryukoku University) az Otani gyűjtemény kéziratainak elemzése alapján az **ázsiai papírkészítés kialakulásáról** és technikájáról tart előadást

***How had Asian people created and developed papermaking techniques?  
Searching the origin of Asian paper in the Otani collection***

*We investigated the origins of old Asian paper based on the Chinese and Central Asian manuscripts in the Otani collection using high-resolution digital microscopy and X-ray fluorescent analysis. Among the Chinese Buddhist manuscripts from the early 10th century, we were able to document early examples of mixed paper made from bamboo textile and from rice straw. In addition, we also discovered a number of other characteristics of old Asian paper.*

**Dr. SAKAMOTO Shouji** (Ryukoku University) azt a **papír-analízisre kidolgozott számítógépes módszert** mutatja be, amelyet a kéziratok datálásához és eredetiségének megállapításához is tudnak használni.

***A new method for the analysis of Central Asian manuscripts:  
Classification by measuring paper laid-lines.***

*We developed a software tool for analyzing the paper laid-lines and measuring the number of laid-lines of the paper used for the Central Asian manuscripts of the Otani collection at Ryukoku University. In terms of its practical application, this technique has the potential of providing a scientific method for dating and authenticating Central Asian manuscripts. We shall demonstrate the measurement of laid-lines using our software and report the results of the classification of paper according to the number of laid-lines.*

**Dr. GALAMBOS Imre** (International Dunhuang Project, British Library) a dunhuangi kéziratok alapján a **kínai írásbeliség hagyományozódásával** foglalkozik.

***Scribal habits in the Dunhuang corpus: Observations regarding manuscript transmission in mediaeval China***

*With its span of 600 some years, the Dunhuang manuscripts are a valuable witness of the process of textual transmission in China. Beside looking at this process from the perspective of the texts and their many versions or editions, the examination of the less deliberate scribal habits in manuscripts can also be meaningful. I look at the way mediaeval scribes corrected mistakes and show that although the notation used for this was not officially part of a teaching curriculum, it nevertheless remained surprisingly similar over the centuries. This provides an evidence for the direct continuity of the scribal tradition.*